

Frasesologia rumauntscha : publichedada da Dr. phil. F. Melcher

Autor(en): **Melcher, F.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **26 (1912)**

PDF erstellt am: **23.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-189073>

Nutzungsbedingungen

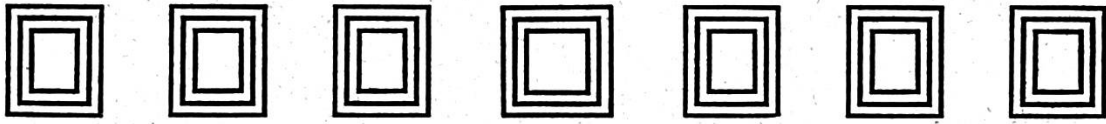
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Frasesologia rumauntscha.¹⁾

Publicheda da Dr. phil. F. Melcher.



La preschainta collecziun da materiel fraseologic fuorma in sia *prüma* part ün suplemaint direct a quella publicheda nellas ultimas Annalas ed in sia *segunda* part la continuaziun natürela da medemma. Taunt per *l'üna* scu per *l'otra* part pudet eau dispuoner da numerus exaimpels, chi daun nova-maing clera prova dalla ricchezza ed impurtanza da nossa fraseologia populera, ed eau cunstatesch cun plaschair, cha in specièl il suplemaint ais per granda part il früt cha nossa publicaziun del ann passo ho purto. Cun agüd da quella püss da noss stimos collaboratuors haun collecto systematicamaing e furnieu bger bun ed interessant materiel. Ch'els artschaivan eir in quaist lö noss ils melders ingrazchamaints e possan tres lur exaimpel stimuler auncha *bgers* oters a benevola imitaziun.

L'imbüttamaint ch' eau udit a fer e ch' eau udirò forsa eir inguann: „Cha mia publicaziun cuntogna bain bgers dits tradüts dal tudas-ch u impurtos d' oters pajais“, quaist imbüttamaint nun am fo ne chod ne fraid. Eau publichesch be materiel chi ais vairamaing populer, saja in üna u in l'otra cuntreda da nos territori rumauntsch, e scha la lingua da nos pövel sto in püss regards suot influenza estra, schi nun ais que oter cu natürel in vista a tuots ils factors istorics e culturistorics chi la cumpagnettan daspö anns ed annorums. Ch' ün nun smancha però neir, cha noss ils pü struschs chantunais tudascs eiran d' ün' etta *rumauntschs* e cha eir lur lingua nun sneja aunch' ozindi quaist fat, da möd cha in bgers cas as po esser in güst dubi, scha ün pled u ün dit u ün proverbial appertgniva insè da *prüma* a l' *üna* u a l' *otra* lingua. Pü inavaunt ais que

¹⁾ Vide Annalas XXV. P. 179 225.

eir ün fat, cha la fantasia del pövel fuorma pü u main daper-tuot incirca las medemmas figüras linguisticas e cha pertêl ils *medems* dits *paun* as preschanter tar ils differents pövels eir nella *medemma* fuorma, sainza cha possa gnir cunstates ün' influenza vicendevola.

Ils exaimpels della prüma part sun classificchos suainter ils chapitels già trattos l'ann passo, quels della seguonda eguelmaing miss in uorden pü natürel pussibel. *Bgers* fütan miss d'vart per maungel da lö e per motiv, ch' eau nun ils rabagliet aint inüngiur, sainza disturber sensibelmaing l' uorden adopto; els seguirèn *forsa* ün' otra vouta.

Al giavüsche d' ün pêr amihs, da separer directamaing ils differents dialects ün da l'oter, scu eir d'aggiundscher a tuots ils dits la significaziun precisa, nun pudet eau per püss motifs correspuonder. Ils differents dialects as caracteriseschan da se in lur *fuorma* e'l managiamaint dels dits resorta al attent lectur dal uorden tschernieu per ils classificher.



Part I.

A. Fuormlas fraseologicas. ¹⁾

1. Non chattar ne pail ne insegna.
2. Piglier pè e risch.
3. Senza perdun ni remischun.
4. Ad ura ed en temps, esser ura e temp.
5. A li e taimp.
6. Aver ne mot ne streh.
7. Dar ne trief ne fei.
8. Nodas e tiarms.
9. Tiarms e confins.
10. Tgesa e sulom.
11. Tegia e tschaler.
12. Esser caver a vischander.
13. Cruschs e travaglias.
14. Tuorp e vergogna, schan e-v. —
15. Fei e verdat.
16. Temps e peda.
17. Dretg e rischun.
18. Fein e pastg.
19. Dis ed onns.
20. Zapp' e badigl.
21. Esser sco fi ed ava.
22. Pez e cup e pez e nuot.
23. Ni a pè ni a tgalval.
24. Ni heller ni cutrin.
25. Dir ne terra ne huz.
26. Dar ni pei ni comba.
27. Ni fiuc ni glisch.
28. Passar senza dir ne diou ne sonch.
29. Ni pass ni miez, ni toc ni miez.

30. Sogn e benediu.
31. Schuber e net.

¹⁾ Vide Ann. XXV. P. 182—189.

32. Fer ot e bass.
 33. Nausch e maltschec.
 34. Ne cotg ne angalau.
 35. Cotg e barso.
 36. Cler e net e stget.
 37. Caul e bien.
 38. Tranter cler e stgeir.
 39. Ne bger ne poch.
 40. Alv e bi.
 41. Da dir e da rar.
 42. Da schetg e da bletsch.
 43. Esser buns e vegls.
 44. Ditg e liung.
 45. Ditg e bein.
 46. Antaleir ni hot ni vist.
 47. Grir e burlir.
 48. Far e barhar.
 49. Puder ni ver ni ferdar.
 50. Quel ni auda ni senta.
 51. Aveir ni da ruir ni da scarpar.
-
52. Caut e cuzer.
 53. Da hejas a hauas.
 54. Ne hrizer ne haller.
 55. Con ingign ed ingionn.
 56. Merda e maglia.
 57. Dir ne miela ne measa, ne meula ne mesa.
 58. Mola e molinanca.
 59. Parlet e padeala.
 60. Patef e patisli.
 61. Ni peil ni peal.
 62. Siglir peis a pêr.
 63. Petg e pala.
 64. Ir da Pinc i da Paul.
 65. Port' e purtè.
 66. Punts e puntschellas.
 67. Dar schlippas e schleppas.
 68. O da stic o da stoc.
 69. Zapp' e zappun.

70. Far ni kip ni cap.
71. Critg e cregn.
72. Fatg e fito.
73. Saro e stranglo.
74. Süt e setg, sitg-setg.

75. Far bellign-bellet.
76. Bletsch-bletschanto.
77. Brign-blo, brün-blau.
78. Fin-filau.
79. Flentg-flintgia
80. Gigign-gigignitsch.
81. Far gniff-gnaff.
82. Gron e grev.
83. Non incléar ne hü ne hot ne fat ind.
84. Far linga-langa.
85. Lung-lungais.
86. Lung e lartg.
87. Mellan-martsch.
88. Müf-marsch.
89. Star mutsch-mutschet.
90. Orv-orvanto.
91. Pímfati-púmfati.
92. Plitsch-platsch.
93. Schalippa-schalappa
94. Schip-schop.
95. Stretg-stretgania.
96. Survignir tecca-tunsina.
97. Aver ina tgitga-tgatga.
98. Far siu trinc-tranc.
99. Truc-trac.
100. Ir tship-tschap.

101. Cun hocs e crocs
102. Dir ne hucs ne mucs.
103. Ni mur ni valur.
104. Tatsch ed uatsch.
105. Far olta sbarolta.
106. Tals e quals.

107. Dar tec a barlec.
108. Trut e gnuc.
109. Far tschitta-bitta.
110. Tup e brut.
111. Zetta-bajetta.

B. L'umaun nel spievel da nossa fraseologia.

1. Sia statura.

1. Buc schar dar il nuf (crescher plaun).
2. Majer sco ün battafö.
3. Meger scu scha'l nun vess vis grazcha da Dieu.
4. Betg aveir igl grass tgi vo anturn igl cor.
5. Esser la mort viva, la mort in pè.
6. Majer sco 'n corn, sco 'na zepra.
7. Schar giu las plemmas (gnir meger).
8. Esser sfiaro scu en ecce homo.
9. Avair avuonda da purter zïeva sieu chül (esser gross).
10. Grad sco egna canna.
11. Nun snajer sieus bap, sa mamma (sumaglier).
12. Easser scarpo dschu (giu) egn.
13. Esser tigliaus giu in.

2. Il corp umaun, sias parts etc. ¹⁾

14. Chavels scu 'l paiver e sel (grischs).
15. Ureglias scu salvonas.
16. Uraglias ascras cha's pudess semner aint revas.
17. Surd scu ena pizza.
18. Suord sco üna tschücha.
19. Surd sco in tschepp da lenna.
20. Surd stg' egna panaglia.
21. Far da cuc i da luord.
22. Surd sco ina pegna, sco ena platta blova.
23. Surd sco ina preit, sco in mogn.
24. Surd sco in lenn.

25. Ögls scu en' egla.
26. Ögls scu puogns.
27. Ögls da rauna.

¹⁾ Vide Ann. XXV. P. 193—201.

28. Vair scu 'n chamuotsch.
29. Orv scu en lenn.
30. Vurdar an crousch (guersch).
31. Guarder in blais.
32. Garder nos Segner per traviers.
33. Verer a piz.
34. Uardar aint in l' eivna chi vain.
35. Garder in l' eivna passeda.
36. Mirar naven dalla mesjamna vi ella gievgia.
37. Mirar entuorn casa.
38. Tschüttar in jalaisch.
39. Survantscheglias scu ena sosta da lenna.
40. Far ina tschera sco sch' ins foss surtratgs cun tschera.
41. Far gneffa da flucs.
42. Far si ina detga pughegna.
43. Vurdar sco egnà tgora canada.
44. Üna chera sco üna jallina sot la cua.
45. Tschera da reva lumbarda.
46. In nas sco in petgalen.
47. Aver giu en pèr candalabers.
48. Aver dschu marscheals.
49. Aver giu las cornas.
50. Aver il nas che gioga.
51. Daintadeira d' atschal, da fer.
52. Daints scu seivlas.
53. Ena barba scu ena stoula.
54. Aveir pavel anturn igl grugn.
55. En schiliez scu 'na gagliegna.
56. Esser segno da Dieu; per ünguotta nos Segner nun l' ho segno!
57. Esser nudo da Nossegner.
58. Portar valisch (esser gob).
59. Avair üna brava chaista.
60. Portar üna brava chargia sülla rain.
61. Aver in detg sac si dies.
62. Catschar ora il detg dies da schnetlas.
63. Avair la rain combla.

64. Esser filo da stigl.
65. Aveir membra scu fartaglia.
66. En bratsch scu ena corna d' ena glimaja.
67. En tschatt scu ena pala da monla.
68. Mauns scu pattas d' gilligna (as-chers).
69. Mauns scu ün mulet.
70. Grefla da talpa (dainta torta, crutscha).
71. Detta scu claveglias.
72. Aveir la detta gista.
73. Chammas scu 'na chevra.
74. Tgombas sco stgagnas.
75. Tgomas giazla.
76. Vantregls scu madira.
77. Aveir en pèr martels (peis grands).
78. Peis scu barchas.
79. Betg veir peil sitg adess (digl suar).

3. Funcziuns ed acziuns corporelas. ¹⁾

80. Cuorrer tut ch' il giavel fema.
81. Eir sco sch' ins vess via tschel.
82. Cuorrer scu scha' s vess zieva il nair.
83. Clapper fö il chül.
84. Pattar las tgomas davos se.
85. Ir da' s sfender.
86. Ir sco fi a flomma.
87. Uzer ils chalchagns.
88. Ir senza flad.
89. Ir sco in sbier.
90. Ir tut alla bahauta.
91. Ir sco sch' ins vess feuc sut la cua.
92. Ir sils da quatter.
93. Ir sco ina roda.
94. Saglir scu ün squigliat.
95. Ir sco ina furmicla.
96. Ir sco üna muongina (svelt e leiv).
97. Esser egn mument giu d' las tgomas (pusser).
98. Aver in pass da paster (ir plaun).
99. Ir sco ina platta-pegna.

¹⁾ Vide Ann. XXV. P. 201—217.

100. Schar ir la preasch' avant.
101. Dar giu peis lungs.

102. Aveir fom da roir giu las unglas.
103. Esser flinch sco ün' aunta.
104. Ruclar crappa da fi dalla fom.
105. Avair strez tranter igl vainter a' gl dies.
106. Aver la Margretta che batt' ellas costas.
107. La pel digl vainter fo tschever cun chella digl dies.
108. Avair igl vainter tgi vo a tarmagl tigl dies.
109. A quel va la böglia largia tras la stretta.
110. Avair la böglia chi vo gio las s-charpas.

111. Trer l' aua (fer gnir l' ov' in buocha).
112. Manar la gnefla (avoir noscha buocha).
113. Manar la tschagula.
114. Avair ün gniff da Jon buatsch.
115. Esser in maglia-nèglas.
116. Tgapper ena stazzada (düso bain e manger mel).

117. Sfugiantar la fom.
118. Cuntantar la biglia.
119. Duster las negras.
120. Dostar (mazzar) 'gl uors
121. Fer miguogl.
122. Far giu sulada.
123. Metter jo fundal.
124. Far funz, fer fuonz.
125. Far mir.
126. Metter buna fundamainta, metter fundamen.
127. Far en ligiongas.
128. Dar ena sgriztgadeira.
129. Prender en il lagugn.
130. Prender en la gnagna.
131. Cuser giu ad ein.
132. Encugnar en.
133. Prender en pils verms.
134. Der üna plunteda.

135. Far ina sfursada.
136. Far eгна paschantada.
137. As pavler aint.
138. Maglier dūr e tender.
139. Dar ina sventrada.
140. Magliar dal blau giavel.
141. Quel maglia tut ch' el revolve ils egl.
142. Tū magliast taunt, cha' l grand maglier at maglia.
143. Betga magliar stealas (manger bger e bun).
144. Far star ina spisa (manger tuot).
145. Ver magliau ch' in egl vesa buca l' auter.
146. Esser teis scu en plugl.
147. Aveir amplania las rosnas.

148. Palitgar sco ina gaglina (poch).
149. Far betg gronda dafeisa.
150. Betg sa disartar.
151. Survigneir pac sot igls daints.
152. Aveir en bun mulegn.
153. Chel luantess crappa da fi (d' ün bun stomi).
154. Avair ün stomi da fier.
155. Avair guastà la cuschina.
156. Aveir igl stomi davant (esser be per sieu butatsch).
157. Catscher (da maglier) aint pellas ureglias.
158. Betg perder igl ramegl.
159. Ir pella via da Duin (ir per traviors, in mangiand).

Che aise da gianter?

160. Couas ed uatschs.
161. Limajas cun cornas.
162. Tifels e tifels tier.
163. Pult e maluns e anc ansatge da deir.
164. Arveglias e marveglias.
165. Marveglias cun cornas.
166. Marveglias Hans.
167. Maglia e seara la bocca.
168. Soppa da fava e giotta cun en oss
Tgern piertg dalla mi' tgor' alva
E tgerm d' armaint d' egn botsch neir.

169. Esser stitg dalla seit.
170. Bever scu ena vatga ava.
171. Bever sco egnà ranà.
172. Esser stuorns sco in plugl.
173. Aveir igl talianer en cumpagneia.
174. Avair il chör plain.
175. Eir via torta.

176. Barschar vinars (spander ova).
177. Lascher anavos ena memorgia.
178. Ir a' s placher.
179. Ir a pajer debits.
180. Ir a mirar in agniv d' utschi.
181. Far en utschel sainza plemmas.
182. Passar scu or d' en ditschun.
183. Ir scu ün chüern.
184. Veir igl bitgilar scarlia.
185. I tuna.
186. J trai favugn.
187. Dar ina presa.
188. Aver il magul della beglia ch' ei marschs.

189. Ils de Casura vegnan tiels de Casut (avoir sön).
190. Far cupegn (cupider).
191. Far stgavas.
192. Far l' ura (durmir sül mezdi).
193. Eir a cusch.
194. Eir a metter igl tgea tg' ins catta duman.
195. Lavar cun gis ansemmen.
196. Lavar cur ils pors contan (tard).
197. Esser ün chiröl dell' ossa (alver bod).

198. Tour la chosa pel dret viers (cumanzer üna lavur etc. cul dret mot ed indschign).
199. Luvrar sco egn galiot (in uorden).
200. Luvrar da fiuc.
201. Luvrar da tgea e culiez.
202. Der da flaunch aint.

203. Luvrar il maguogl ord l' ossa.
204. Schar o la corna.
205. Schar ora las cutschas.
206. Luvrar ch' ils egls dattan o.
207. Star chignau (lavurer adün' inavaunt).
208. Tegner dür scu las pideras.
209. Luvrar sco sch' ins vess ca splem.
210. Savai danunder tga' l paun vegn.
211. Far or da peis ena lavour.
212. Trer panaglia cun... (nun gnir our d' ün fat).
213. Far betga per in' onza lavur.
214. Scarpar il tgil pils auters (lavurer e' s sacrificher per oters).
215. Fer il chaun da tuot.
216. Fer l' esan da Suvretta.
217. Avecr roгна da... (avoir da fer avuonda).
218. Aver da sgargnir.
219. Aver hez.
220. Esser betga stgis.
221. Avai(r) il petter pudai(r) da...
222. Pi bugen far giöu tgöns (ca far quella lavur).
223. Dar dalla manutta (lavurer svelt).
224. Far zitgei tut alla bitutta (basta cha saja fat).
225. Far tot all' ambrosiana.
226. Far ina lavur tut alla bahautscha.
227. Tut alla balürda.
228. Tut alla bahutta.
229. Far alch alla rinfusa.
230. Far zitgei tut alla sfurtinada.
231. Fer üna lavur alla sbadueda.

232. Sbragir cha crappa sfenda.
233. Berglar or la beglia.
234. Grir sco sch' ins fuss denter ina preit.
235. Sbragir scu scha' s füss suot ils curtels.
236. Bevras las mirs? (In spass, ad ün chi crida.)
237. Rir da der il schlopp.
238. Der our il scuffel.
239. Morder la glianga (per betg reir).
240. Far la botla (rir e fer spass ad ota vusch).

241. Anšalar aint las costas.
242. Dar la detga suppa-tget.
243. Dar sco sün stoppa.
244. Unscher cun jeli-collar.
245. Undscher cun sundscha d' ruver.
246. Prender sut la bitgetta.

4. Dalla chünna alla fossa. ¹⁾

247. Esser anc els vantrels (nun esser auncha naschieu).
248. Esser eunc vi da tschella vart digl Ordán.
249. Saver samtgar il taler (ir padrin u madrütscha).
250. Scuflar be sco 'na vaischla aint il painch (prosperer bain).
251. Ir per la besagreta (percha).
252. Fer gio las chotschas (der gio pel chül).

253. Esser anc adegna vi da la geppa della mumma.
254. Nun esser auncha orsuot la schocha della mamma.
255. Eir siva rassas.
256. Tmair chi vegna scumando da marider.
257. Ir oz cun ün'in faira, damaun cun ün'otra.
258. Fitgar cadeina (maruser üna matta).
259. Dar (survagneir) igl ratg (dschierl).
260. Far giotta (suter mel).
261. Esser ün sulagl da mats.
262. Esser madira sco in per bletsch.
263. Quel (quella) ei de metter denter dus mirs.
264. Ir cun matg en fossa.
265. Perder (aver giu) ina corna.
266. Aver dschu egn fier, perder ün fier.
267. Avair pers ils tachs.
268. Perder üna clappa.
269. Avair spons la broda.

270. Surgnir l'anguilla (üna buna duonna).
271. Urar ainten en tgeaz furo (fer üna noscha maridaglia).
272. Deir paternos an egna cratla sainza fons.
273. Deir paternos an egn satg rot.
274. Ir cul tgau en in sac.
275. Las vatgas sascornan betg (el ed ella sun povers).

¹⁾ Vide Ann. XXV. P. 217—225.

276. Gnir l' uors in üna cha (gnir in paglioula).
277. Vegl sco la terra da Jerusalem, da Canaan.
278. Vigl sco 'l piz Lamazza.
279. Esser da cotgna deira.
280. Avair povras pennas (bger ammalo e debel).
281. Esser in gerberia.
282. Esser tut en tocs.
283. Flevel sc' eгна mustga.
284. Esser ina clavella morta.
285. Vurdar or sco tgavo sai dals morts.
286. Ver ora sco la mort San Giachen.
287. Easer mal plaje' aint.
288. Betg aveir cumpro igl mal.
289. Piglier davent igl mal scu da piglier davent cun en man.
290. Pinar ina canastra nauscha.
291. Esser puspei ord la calorgna (guarieu).
292. Antschever a buglieir (ir intuorn).
293. Esser o sillas faveras (per murir).
294. Esser scu la figlia sella tgaglia.
295. Unflaus sco in blic, combas sco blocca.
296. Esser o sils da quatter.
297. Cheu gida ni batter ni gizzar.
298. Betg santeir ple a tutger gloria in excelsis.
299. Betg veir ple buman.
300. Caschar buc ditg pli.
301. Aver paun avunda.
302. Aveir angal da sarrar giu igls igls.
303. Trer crieç (trer il fled cun stainta).
304. Aveir ranglas ainten la gula.
305. Eir ve ainten la parpetnadat.
306. Eir a tschiel.
307. Dar si il davos ratg.
308. Eir sen santieri.
309. Fuorber igl sdom.
310. Trer la lieunga pil tratsch vi.
311. Ir alla calicutta.

312. Dar in a nies Segner.
 313. Esser mitschaus da biar.
 314. Aver vintscheu d' arar, da meder.
 315. Aveir fito da maglier pan.
 316. Survignir ina pala tratsch giu pil nas.
 317. Aver da ditg ina badellada tratsch sil nas.
 318. Esser culla barba (culla bucca) ensi.
 319. Esser üna scua slieda (Cur la mort del bap o della mamma sfo e sparpaglia la chaseda).
 320. Perder il manch our dalla scua.
 321. Lascher be ils ögls per crider (relascher ünguotta).
 322. Artar l' oss del chül per far ün schüblot.
 323. Pudeir prender las clavs (erter tuot).
 324. Puder sarrar si.
 325. Metter egn en parveis cun caltschauls e calzers.
 326. Far eir en tschiel egn cun stivagls e carpealas.
-

Part II.

A. L'umaun intellectuel, morel e sociel, sias bunas e noschas qualiteds ed inclinaziuns.

1. Avair impissamaints chi van sur tschantamaints.
2. Nun esser fat inavous.
3. Avair sel ün zücha.
4. Buc esser d'ier sera.
5. Esser buca ded oz.
6. Nun esser naschieu aint in ün sach.
7. Buc esser maneivels.
8. Viv scu la puolvra.
9. Esser pü fin chi la puolvra.
10. La savair pü lungia cu' l dianzer.
11. Haver si per la detta, savair sü per la dainta.
12. Savair ingio cha' l luf ha la fora.
13. Savai(r) nua ca' l plugl o la sungia.
14. Saver nua ch' ils pellischs han ils narunchels.
15. Sentir a tussir ils pülleschs.
16. Esser mulous ora sin tut.
17. Avair aint dal manü.
18. Esser dal chamin.
19. Saver pli ca magliar pan.
20. Quai è ad el sco 'l paun da mintga de.
21. Esser bun da piglier l'öv orsuot la gilligna.
22. Saver tut auter che far l'aura.
23. Esser ün figl del crüzer.
24. Vulair esser nat ant sco ses bap.
25. Far la barba a qchn.
26. Vender las lejas.
27. Vender qchn; quel venda duos Giachems etc. (esser pü furb).
28. Far giu nas ad in.
29. Metter (bütter) our d'chanvo(l).

30. Nun savair vender sa marchanzia (nun savair musser que ch' ün so).
31. Scort scu la chevra del vicari.
32. Esser ün pöst da quatter fouras.
33. Avei(r) betga bia sut ils tgaveils.
34. Esser mez cot.
35. Esser cot a dür.
36. Avair do ün buogl da memma.
37. Esser ün Gian dür (sül charr).
38. Gian dür suot la charretta.
39. Esser gross scu' n zappun.
40. Gross scu l' ova dels maccaruns.
41. Gnir orsuot l' ova dels maccaruns.
42. Esser ün tschigrun in pigna.
43. In tschagrün freit.
44. Esser tut sü davo' l chaschöl.
45. Piglier giu la testa e metter se en tschigrun.
46. Tuct scu üna talpa.
47. Narr scu ün crivel.
48. Avair bun cho per fer pluogls.
49. Radond sco 'na triainza.
50. Cun te sa ins far ne nuf ne onza!
51. Dür sco la crappa d' Uina.
52. Dür sco Jon d' Uina.
53. Pi tup ca la crappa.
54. Tup tgi dat don.
55. Esser dulschs da sal.
56. Easer leav cotg.
57. Nun esser la cuolpa cha la puolvra schloppa.
58. In ch' ei buca buns de far uadels.
59. Esser sül charr.
60. Esser chajà or e laschè qua.
61. Plü raduond co la glüna.
62. Raduond ch' ün roudla a munt.
63. Nun esser cuolpa cha las raunas nun haun cua.
64. Esser trat sü suot il gierl.
65. Avair razgem (grascha, striegn gagliegna) aint igl tgea.
66. Aver in tgau sc' ina vacca.
67. Avair la compraneta düra.

68. Nun vair pü dalöntsich cu dalla buoch' al nes.
69. Nun vair pü dalöntsich cu la pensla da sa tegia.
70. Nun vair pü dalöntsich cu sieu nes.
71. Avair il nes memma cuort.
72. Avair tegni massa paca sal pro' l battaisem.
73. In tgau da stuppa.
74. Esser de penn.
75. Dür da fond sü.
76. Esser cader scu ena pegna.
77. In vadeal tgi vign mai ple sterl.
78. A ti fiss anc d' at dar cun la galeida!
79. Star sco in pamfili.
80. Ün Gian dret sü, Gian gross, tgau canaster, en lava-degn, Gian tischnarr, Jeronas, ün pom, ün püff, in pover paun a latg, ün pan d' ierda etc. etc.

81. Viver cul cho nel sach.
82. Ir cul tgau en in zac.
83. Ir intuorn scu üna muos-cha sainza cho.
84. Far üna fessaria.
85. Cunfuonder orgels cun tschüvlarots.
86. Tour rodas per ravitscha.
87. Tor eglas per coppas.
88. Piglier s-chimma per gramma.
89. Mner la vacha per la cua.
90. Tigneir igl asen per la caua.
91. Metter il bouv davous il charr.
92. Fer ir il charr aunz cu' l bouv.
93. Metter la scrotta sper la rusna.
94. Esser confus scu ün trettel aint in ün chaz furo.
95. Saglir intuorn scu üna mür aint ün cloter.
96. Saglir scu ün toff in üna linterna (in ün crivel).

97. Dustrir glatscha aint il painch (fer qualchosa chi nun ho senn e scopo ed ais impossibel).
98. Ir a tschercher la naiv del ann passo.
99. Tschercher mezdi la saira.
100. Ir a tscherchar mezdi a quattordesch uras.
101. Büttar davent l' aua dels maccaruns.
102. Batter per la launa dil tgaun.

103. As dispütter per la launa della chevra.
104. Ir sin tgauras alvas.
105. Gnir or dallas auras (s' inacordscher da' s vair sbaglio).
106. Gnir gio dal charr (incler darcho qchs).
107. Quai nu' m sta in staila (eau nun incleg que).

108. Esser grob scu laina da pan.
109. Furà da gross.
110. Naschieu in stüva e trat sü gio stalla.
111. El es nat sün üsch d' uì, scha' l deva inaint, gniva' l ün vadè, mo l' es dat inora.
- 111a. Te ist naschia segl isch d' uigl, schi te fissas do an aint, fissas davanto en bov antir, schigliò ist rasto angal en mez.
112. Esser nat jo 'l san del pierch.
113. Secuntener sco la biestga crutscha.
114. Esser scu üna sanadüra del diavel.
115. Aver il burriu enora.
116. Avair laschè la creaunza in busacha
117. Avair la creanza sot la soula dellas s-charpas.
118. Esser scu in paster d' alp.
119. Grazchus scu 'na porta d' praschun.
120. Aver il capi rentau.
121. Avair passlers suot il chapè.
122. Ir davent sainza dir ne chaun ne bes-cha.

123. Bun scu 'l bun paun, pli bun tgi igl bun pan.
124. Esser da buna pasta.
125. In sco in paun caul.
126. In sco in paun cotg.
127. In sco in pieun culau.
128. In um sco in bien di, sco in bien onn.
129. In sco ina bun' ura.
130. In sco ina nuorsa.
131. Prus scu ün bes-ch.
132. Ün mat scu ün tatsch.
133. Avair il cour sün maun.
134. Avair ün maun larg.

135. Dar cun pugn e cun tgaz.
136. Schar ora ils cups.
137. Pazchaint scu Giob.
138. Aver in bien curtgin da pazienza.
139. Avair ün sach plain pazienzcha.
140. Ün scu ün paun ierda, i sa pudess taglier legna lasura.

141. Nasch sco 'l pichà.
142. Nosch scu la merda.
143. Plü nosch co la merda secha.
144. Nausch sco in filien.
145. Nausch tut ca toffa.
146. Avair la snuoglia agüzza.
147. Esser betga dad oz.
148. Spüder (chajer) tössi.
149. El dess tössi.
150. A quella maunchan be las cornas!
151. Scha las raunas vessan daints, quellas mordessan!
152. Vastir ün oter culs sis panns (fer passer oters per noschs, siand svesc ün têt).
153. As svindicher scu üna müstaila.

154. Aver saun caul ellas aveinas.
155. S' arbüffer scu ün chöd.
156. Sa sburatschir sco in caduskel, sco in gat.
157. Saglir si sco in tgiet.
158. Saltar sü sco 'ls pips.
159. Sevilar sco in fell-tgiet.
160. Sevilar sco in falien.
161. Sevilar tut empaglia.
162. Gnir our d' manch.
163. Ir si a de tetg o(r).
164. Aver in fel sco ina scufra de tubac.
165. Aver egn cuort tgamegn.
166. Schar saglir se il fem.
167. Avair il luf aint il chül.
168. Esser vilaus antrocca sisum.
169. Esser bitg naschö seinza fel.
170. Schar siglir la zeicla.

171. Schar saglir il kec (là kecca).
 172. Sche(r) saglir la verda.
 173. Schar saglir se la futra.
 174. Schar saglir il fut.
 175. La kikerà va sidora.
 176. Ir si ina flurida.
 177. Far gnir ils flumantins.
 178. Avair ils flumantins il che.
 179. Avair ils flumantins chi buoglian.
 180. I' m saglia la barlandigna.
 181. Am è salto la devoziun.
 182. Gnir verd (blov) dal feil.
 183. Scrachar verd.
 184. Far saltar la busra.
 185. Der il schlopp (dalla rabgia).
 186. Fer gnir las vanchaquatter.
 187. Vilintar o(r) ils egls.
 188. Fer gnir grisch qchn.
 189. Schar or il fel.
 190. Svidar sia scufla de fel.
 191. Spidar fi.
 192. Far farradiras.
 193. Dar fiuc la crappa (dal feil).
 194. Gl' e da ruir giu las unglas cun quel...
 195. Quel ma schirainta, am schluppainta.
 196. Glivra a' m rumper las s-chaclas!
 197. Per quai nun ma s-chauda la pischa!
-
198. Testard scu ün mül, scu la mülla del papa.
 199. Esser ün Gian stuorn.
 200. S' impunter süllas chammas davous.
 201. Aveir ena corna deira.
 202. Esser curnía.
 203. Fitgier las cornas ainten en mot.
 204. Avair üna testa tudas-cha.
 205. Metter jo il chiau i metter sü ün ater.
-
206. Esser da 50 spierts.

207. Esser sco l' aura.
208. Variabel scu l' ora d' Marz.
209. Aver ca volva savens la glina.
210. Müder ideas scu baretta da not u chamischa.
211. Esser sco üna bindera sül tet.
212. Esser meaz mir a meaz utschi.
213. Esser üna povra Girumbella.
214. As lascher volver scu 'na patlauna.
215. Tschintschar baul alv, baul ner.
216. Betg saver sch'egn vut ner, ni sch'egn vut alv.
217. Metter il pe en tots duos calzars.
218. Müder chappa seguond il vent.
219. Volver bindera.
220. Volver chappa.
221. Volver gasacca.
222. Esser ni da pled ni da fatg.
223. Avair taunt pled scu 'l pluogl sün üna schocha.
224. Esser üna genna ruotta.
225. Esser üna buglia rara.

226. Far il leischen.
227. Dar da la keua.
228. Esser üna plauna da glisch.
229. Ir culla placha.
230. Far buna bucca.
231. In um sco ina pischada.
232. In tschontscha-lom, ina petta lomma.
233. Far duas fatschas.
234. Esser faulz (fos) sco in g(i)at.
235. Fauls sco la blutta muneida.
236. Fos scu la munaida fosa.

237. Nun valair la corda.
238. Nun valair da trer ziev' ün chaun.
239. Nun valair ils quatter fiers d' ün chaun.
240. Buc valer ils fiars dil nausch, digl ufiern.
241. Betg valeir en corn setg.
242. Valer not, ne a tgesa ne ad alp.

243. Nun valair üna püppa tabac.
 244. Valer betg ina pippa tubac arsa.
 245. Betg valer la suga da pender sei.
 246. In um della bial' aura.
 247. In de hoc si.
 248. In ch'ei buca buns de far si fiuc.
 249. Avair rot bgerras chavezzas.
 250. Nun valair üna s-chavezzeda.
 251. A te aise melder at perder cu at chatter!
 252. Ün cha'l Segner so tudas-ch.
 253. Buca valer ina frogla.
 254. Valer buc in quex.
 255. Il maun snester nun vela il dret.
 256. Nun valair ün fastüj.
 257. Esser ün chüffa-muos-chas.
 258. In fravi da freid.
 259. Esser ün chea-schnuff.
 260. Lump inua cha la pell il tuocha.
 261. Lump per la pell our.
 262. In scroc fatg si cun maun.
 263. Tour la böglia dad ün e stranglar l' auter.
 264. Podair as dar il man (nun esser ün melder cu l' oter).
 265. Fer üna sün l' otra.
 266. Jeu less che jau vesess ne el ne sias scrottas!
-
267. Chastör sco 'na vacha.
 268. Marsch daschüttel.
 269. Marsch sco la grascha (da 1000 onns), sco la vivain-tada grascha.
 270. Marsch tut tga toffa.
 271. Fer la vacha.
 272. Far la vdella.
 273. Mner l' utschella.
 274. Aveir igl bot-cor.
 275. Far sungia, fer sundscha.
 276. Fer bella chamma.
 277. Fugieir igl stgerp.
 278. Betg far o(r) la varschella.
 279. Aver il tudestg a dies.

280. Avai(r) se il Lurenz.
281. Aver quels de Schlans a dies.
282. Easer egn da dumengias.
283. Esser üna retta muongina.
284. Avair la rain davant.
285. Esser amih della lavur fatta, amitg dellas lavurs fatgas.
286. Chel e miglier nu tgi gl'è schon luvro e betg magliea.
287. Quel volva buc entuorn in strom.
288. Avair il döss dret.
289. Avair mangio ün timun.
290. Avair ün öss il vainter.
291. Nun avair üngüinas lisüras illa rain.
292. Avair las arains doblas.
293. Avair las costas per lung.
294. Sa dar bun temp.
295. As der buns dis.
296. Far betga stunda.
297. Avair la mus-chetta.
298. Manger il paun a tradimaint.

299. Far pipas (fer ünguotta).
300. Star spiglun.
301. Star culla bratscha in traviers.
302. Ster culs mauns in curtaschia.
303. Ster culs mauns süls chaluns.
304. Metter ils mauns in squassel, in giloffa.
305. Crivlar l' ora.
306. Tanscher tgapelás e smardatgear toffas.
307. Tuonder (il chül allas) muos-chas.
308. Ir con chans.
309. Ir sün pigna e der dal chül e fer farigna.
310. Sgrattar igl tgigl e roclar giu las unglas.
311. Sgratter il chül e chanter.
312. Ferdar las neblas.
313. Zappar aua pellas jallinas.
314. Ir pellas tureras antuorn.
315. Esser adegna pils mugregns antorn.
316. Ir an transas.
317. Ir in trosla.

- 318. Far gnir ord la scharaunca (smuschner our qchn.).
- 319. Far gnir ord las auras.
- 320. Catschar o dagl ogn.
- 321. Far vagnir or digl cros.

- 322. Losch sco in tgiet (superbi).
- 323. Losch sco in cavagl.
- 324. Aver in quet sco in cavagl.
- 325. Aver in spert sco casas.
- 326. Avair il poppal at.
- 327. Alzar (crescher) la cresta.
- 328. Purter la crast' ota.
- 329. Betg purtar la cresta pi ot tgi il tgapi.
- 330. Aver si la detga cresta.
- 331. Avair üna granda chaplüdra.
- 332. Ena luschezia tgi vign bi da rietscher.
- 333. Üna supergia chi spüzza.
- 334. Aveir en grond fem.
- 335. Avair (as metter sü) ün bel piz d' supergia.
- 336. Ir cul nes ot.
- 337. Passar lev.
- 338. Ir cun üna fora chül serrada.
- 339. Avair sü' l chapütsch (esser superbi, cur ch' ün vess poch occasiun d' esser).
- 340. Ir culla tgapell' olta.
- 341. Esser in vadi bletsch (avoir grand' ambiziun e pretaisa).
- 342. Esser pi ot da tgiigl tgi da tgea.
- 343. Sequintar d' esser la feffa della meffa.
- 344. Chel crei dad esser, tgi sch' el antupess chel tgi l'è, schi cunaschess el betg.
- 345. Star in gialaister.
- 346. Metter tuot intuorn il chül.

- 347. Avair temma da sa plitscha.
- 348. Esser in paun caul.
- 349. Avair la chotscha plaina.
- 350. Aveir fi allas chotschas.
- 351. Tmair sa sumbriva.

352. Avair gnü ün vaira pipì.
353. Quel tema l'eua avön ca'l vezza.
354. Avair temma da funder in ün scrach.
355. Pigl' ün strom in bocca! (ad ün chi ho temma).

356. Avair il curadschi illas chotschas.
357. Lascher pender las uraglias.
358. Schar pender (dar) las alas.
359. Ster lò scu üna gilligna bagneda.
360. Star là sco'l puogl i la ruogna.
361. El astga buca gi ca la bucca sei' sia.
362. Piglier sieu curadschi cun tuots duos mauns.

363. Seturpiar o(ra) ils egls, la glisch dils egls.
364. Sa torpiar ora la räisch dels öls.
365. Seturpiar ora igl alv dils egls.
366. Sa torpiar sco' n pisch'i let.
367. Ster mel scu ün chaun.
368. Ir culla cua bassa (torta.).
369. Ir culla keua sotagn.
370. Trupagia't dalla terra chi't porta!

371. Cuntaint scu ün raig.
372. Cuntenz sco in pesch.
373. Cuntianz sco in papa.
374. Lead a cuntaint.
375. Leds sco las olmas.
376. Esser ellas neblas.
377. Savair piglier il muond.
378. Buca far il tgau grisch (nun as fer pissers)
379. Nueta far la vadeglia grischa.
380. Sa dar ün bun sön.
381. Betga vagnir misch pervia da . . .
382. Betga sche(r) vargie(r) ain il cumbel.
383. Avair la fadia chi vo be fin tal cundun.
384. Purter sün duos spedlas.
385. Betga saprender ain pell'aura.

386. Avair ün bun quart (buna glüna).

387. Esser dalla buora.

388. Esser in sieu Segner.

389. Nun pudair ster nella pell.

390. Saglieir or dalla peal.

391. Esser ord ils monis.

392. Esser miez ord cadeina.

393. Uss aise se l'aura.

394. Esser ord il domine.

395. Tuot il muond ais sieu!

396. Esser miez ord il calender.

397. Far flausas.

398. Far barlot.

399. Dar or a prender agn spass.

400. Esser ün tüvè da nozzas.

401. Esser ün Gian marmuogn.

402. Avair adüna üna ruogna da sgratter.

403. Aveir ple lamantaschuns tgi igl codesch dell'emda sontga.

404. Far neir unfeis la crappa.

405. Esser ün chaunta-misiergias.

406. El tema ch'il mund tegni buc el.

407. A quella mauncha be il lat gilligna! (marmuogna sainza motiv).

408. Esser ün öv in pell, ün öv tender (dalun sparmalo).

409. Esser dalun süsom.

410. Esser sü munt, ir in munt.

411. Ir cul chül tort.

412. Ir cul chül suotaint.

413. Ir cul trettal.

414. Esser subit rot il chül.

415. Ir cul spüff.

416. Tor il trajer da coppas e passar.

417. Avair il chör plain

418. Clapper la botta stuorna.

419. Aver ina luna sco l'ora da Marz.

420. Avair la glüna per traviers.
421. Avair la glüna culs pizs insü.
422. Avair ün nosch quart.
423. Avair üna glüna scu ün straglio.
424. Esser lavaus sco in caputschiner.
425. Esser lavaus cul pei saniester avon.
426. Esser alvo cul chül il prüm.
427. Esser empau sin rucca.
428. Levar (esser) cul buriu anô.
429. Nun fer bell' ora.
430. Esser sel drun.
431. Esser sen tuma.
432. Betg esser uera.
433. Avair la vaschia plagna.
434. Avair il mal del piff.
435. Esser pippa.
436. Esser anc tuc.
437. Esser matutins.
438. Esser tampraus se.
439. Esser balistraus.
440. Aver en il balester.
441. Esser zanistraus.
442. Far calenders.
443. Oz ei buca bien smaccar tscharieschas cun quel.
444. Squitschar [studage(r)] calenders.
445. Ir a glünas.
446. Ir culla gnocca.
447. Esser in batta-glinas (originel).
448. Esser in batta-quarts.
449. Batter la glina.

450. Nun esser furà a guliv (disturbo da spiert).
451. Batter, sbatter, tü la sbattast.
452. Esser battista.
453. Batter la barlocca.
454. Manar la glina.
455. Esser trubistgaus.
456. Nun avair ils sis sdratschs a mantun.
457. Manar la latta.
458. Avair furmantins.

459. Esser our dalla grazcha (da Dieu).
460. Esser ord il calender.
461. Vagnir tschert.
462. Esser or dil domi.
463. Gnir ora cun ün pè.
464. Gnir, esser or dal chaz.
465. Gnir, esser our.
466. Vagnir ord la suna.
467. Esser or chavagna.
468. Esser our d' clocha.
469. Aver ina roda da memia el tgau.
470. I manca il ziffer d'immez.
471. Esser gio d'testa.
472. Gnir da gö.
473. Esser ampo or dil tgeu.
474. Vignir ord il moni.
475. Esser or da tots kitordasch.
476. Ir intuorn la pütta.
477. Ammalo il suler sur.
478. Mancher ün' assa nel palintschieu sur.
479. Narr scu'na s-chella.
480. Narr sco üna zappa, sco ün zappun.
481. Narr stoc.
482. Narr da fond sü.
483. Narr dasparo, bluord desparau.
484. Ir in fanzögna (Discuorrer da mez pers).
485. Ir ad erramaints.
486. Ir per las catalonias.
487. Ir our pella ramma.
488. Ir per las schiombbras.
489. Esser or dalla trimuntana.

490. Der dal battagl (discuorrer).
491. Trer la bucca.
492. Far eir la bucca.
493. Dar dalla tgappa.
494. Dar bein la triefa.
495. Dar dal taloc.

496. Raschdar sco in' orgla (discuorrer bain).
497. Aver la lianga spindrada.
498. A quella nun auni imblüdà da taglier il fil della gliangua.
499. Avei(r) ina buna mola.
500. Üna lenga chi va sco ün muglin.
501. Ir scu üna rouda d' mulin.
502. Ir scu 'n mulign a vent.
503. Tschintschar tut an paglia.
504. Avair üna lengua sco 'na biattunza.
505. Der dal biat, biattar.
506. Ün gruogn sco ün batta-l' avra.
507. Dar dalla mulacca.
508. La bucca ai aun adina nova!
509. Mustiar si biar.
510. Que vain or da quella bocca sco da plover.
511. Quei vegn or sco da sligiar giu in sac.
512. Far ir sco aua per canal.
513. Aver adegna gl' ampren a' l davos.
514. Quei vegn sco da vignir o d' ina vall.
515. Vegnir grad sco od in bural.
516. Dar la tecca.
517. Aver ina detga tecca.
518. Dar dal teccal.
519. Der dalla talacca
520. Far or ena brava mona.
521. Veir ena baita.
522. Aveir ena glianga scu en scussal.
523. Avair la laungia lungia.
524. Der üna trisettada.
525. Sbuccar si empau.
526. Quellas han muneida oz!
527. Far ina spiarna.
528. Dar e dar, chi para be üna chavra chi s-chaclana sün ün assa.
529. Der e der scu üna chevra muotta.
530. Der scu üna pidera.
531. Der scu 'na secha, esser üna secha.
532. Der scu ün mazza-pluogl.
533. Far plogn a risposta.

534. Avair ün gruogn sco set chüls.
535. Dir cha crappa sfenda.
536. Que's oda adüna be quella s-chella!
537. Esser la nuorsa della s-chella.
538. Glivra a sclinger!
539. Aver ina bucca sco in sac.
540. Aver la bucca el dretg liuc.
541. Buca schar rischlir enzitgei.
542. Dozar ora bizoccal.
543. Far ena liongia lunga scu la curesma.
544. Scuder strom vit (repetter il medem).
545. Gnir adüna cun l'istessa gnolla.
546. Esser adüna a chavagl del istess schumar.
547. Far se ina zetra.
548. Esser üna Maria longa.
549. Avair la laungia s-chetta (esser sincer).
550. Dir sainza mas-cher plets.
551. Dir sco ins a en.
552. Betga far gueter da dir.
553. Mirar en fatscha.
554. Dir our dals daints.
555. Dir cler e bun ladin.
556. Trar vidain el nas.
557. Aver betga fregna en bucca.
558. Schlaffer dret e tort aint pel muond.
559. Pser ils plets sülla balauntscha del or.
560. Mas-char manü.
561. Avair qchs ourasom la buocha.
562. Avair il pled sül piz della laungia.
563. Piglier il pled our d' buocha.
564. Morder la laungia (per nun dir qchs).
565. Perder il chavazzign (del discuors).
566. Tschuncar il fil.
567. Tschaffar si'l cantun.
568. Trer ord suolc (banduner il thema).
369. Star betg a pantun.
570. Star betg a lattas.
571. Piglier il trat oravaunt.
572. Tour il rajüz ouravant.

573. Dir o funs ed uiercal.
574. Esser ina bucca largia.
575. Tacher tuot vi dalla pütta del bügl.
576. Scusir il püt.
577. Spuglianar o tut; batgilar.
578. S-chalandrer, scafarlar.
579. Esser ün pot da Cuaira.
580. Ün chüsa-toff(as), ün porta-toff, ün porta-paquet.
581. In porta-hahlas, in porta-satg, in dratg da puglinas,
ün puota-chül-puligna.
582. Purtar sac.
583. Ira cullas petaheflas.
584. Ir spigland tuot las danövs.
585. Esser la cramra dellas noviteds.
586. Vender scu ch' ün ho cumpro.
587. Dir sco in ha cumprau.
588. Quei ei paun veder! (üna novited veglia).
589. Que's buocha per buocha chi disch!
590. Que ais roba chi cuorra per las vias.
591. Que corra sco eua per canal.
592. La novited ais ida scu per chanel mulin.
593. Ena glianga mulada (noscha laungia).
594. Laungia chi for' e taglia.
595. Üna laungia agüzza.
596. Eгна bucca sco' gn stavel.
597. Ina bocca sco ina spada.
598. Ena stgaffa da mostgas.
599. Dar dil dogl.
600. Druver la laungia, druver üna laungia.
601. Der suraint, der a döss a qchn.
602. Lavar o in.
603. Trar tras l' aina.
604. Trer atra'l tschariesch.
605. Aver sut ils dens in.
606. Mizzar aint ils baccuns (metter mal).
607. Metter a mögl qualchosa.
608. Ün chargia, l' oter schluppetta.

609. Ün a fat ils cocs e tschel rumpa.
610. Egna mett' eign la stgella, a l' otra scaligna.
611. Far ora ina tschontscha.
612. Lascher our (la tuna).
613. Far ina tschatschra.
614. Piglier la buocha plaina.
615. Dir (quinter) sü grossas.
616. Quintar si quatter.
617. Dir (dar) si tschagolas.
618. Taglier aint pel pann.
619. Dir aviras e buschias.
620. Manzaser aint igl mavogl dell' ossa.
621. Maini dellas manzögnas.
622. Manzner ingio cha la pell al tocca.
623. Esser ün sach manzögnas.
624. As vess el stranglo culla prüma manzögna!
625. Smaccar si manzognas.
626. Snajer la vardet.
627. Dir manzögnas scu stailas.
628. Gir manzognas gest sco paglia.
629. Dir manzognas sco de beiber aua.
630. Dir manzognas sco in trader.
631. Deir manzognas tg' ins po tgappar cugl pugn.
632. Dir manzognas sco da plover.
633. Gir manzognas ca paran bi vardat.
634. Saveir vastgeir las manzognas.
635. A quel pegl in las manzognas cun pugn.
636. Buca dai de crer, che Niessegner hagi num Luregn.
637. Quella m'ais üna scrivleda!
638. Avrinza l' üsch, cha la possa passar our!
639. Ina bucca sco in begl da piertg.
640. Avair ün gruogn sco ün stöz.
641. Metter fragn sella bucca.
642. Der ün püt cun dobbel tret (alla buocha).
643. Metter ün ravel in bocca.
644. Metta la glianga tranter igls daints.
645. Metter se butgal.
646. A chel fiss da trer la glianga dalla tutonna or.

647. Vessast gièu la pivida, schi vessast taschieu!
648. Metter sa pezza dappertuot.
649. Esser ün chüderel della pezza.
650. Ficher il piccal in tuot.
651. Metter aint sieu nes.
652. Dar la trapla.
653. Dar il trapp denter en.
654. Dar la trappa en tut.
655. Dar il tac.
656. Dar la leffa.
657. Dar nauschas.
658. Der snizchas.
659. Dar ina presa.
660. Dar gargnoflas.
661. Dar egna snocra.
662. Dir tar tuot schi ed amen (aprover tuot).
663. Ir dalöntschi per gnir daspera (piglier la via lungia in discurrind).
664. Uzer la vusch.
665. Avair üna vusch in gialaister.
666. Aver in detg brunz (vusch ferma).
667. Üerler scu ün chaun (discuorrer dat ot).
668. Rac scu ena sgara.
669. Veir via igl urs, igl lauf.
670. Avair maglià jo ün prêr.
671. Ina vusch sc' in' orgla.
672. Raschunar me cun measa bucca (na cler).
673. Tschintschar sco sch' ins vess ina pul en bucca.
674. Far in tudastgem.
675. Furligner (discuorrer da nun incler).
676. Aver la lianga malspindrada.
677. In che ha buc tagliau il filuc.
678. Nun savair dir put.
679. Esser da pocs plets.
680. Müt sco manchs da scua.
681. Der ne bun pled ne buna resposta.
682. Buca far verdò.

- 683. Far vignir or cul scart, cul scarp (fer discuorrer).
- 684. Fer cratschler.
- 685. Fer avrir il piccal.
- 686. Far stiander giu tgombas.

- 687. Dar in lavatgau.
- 688. Laver la testa.
- 689. Laver la curaglia.
- 690. Avrir chapitel.
- 691. Dir or ils tubits.
- 692. Benedir giu in.
- 693. Der üna benedicziun
- 694. Lejer jo (dir jo) la caruna.
- 695. Dar ün' altschiva.
- 696. Dar nobis.
- 697. Dar in exordi.
- 698. Dar il pareri.
- 699. Salidar las plajas ad egn.
- 700. Dir l'ira da Dieu.
- 701. Der üna s-chartatscheda.
- 702. Fer üna potentia parucca.
- 703. Dir a qchn. tuot que chi'l sto bain.
- 704. Der üna tartüfladä.
- 705. Fer metter las piplas in sach.
- 706. Schar giu latg ad in.
- 707. Dar ina (trer) capetscha.
- 708. Lejer or la vantüra.
- 709. Far con in sco da pender.
- 710. Schir la santa.
- 711. Far sfracs cun
- 712. Fer plunts.
- 713. Spruner our qchn.
- 714. Dar en saloster.
- 715. Dir si ils versekels.
- 716. Schar giu curals.
- 717. Schar giu caura.
- 718. Dir or la marscha.
- 719. Dar ena capalada.
- 720. Zachignar si.

721. Der üna laveda d' uraglias.
722. Dar ina consigna.
723. Der üna salatta.
724. Dir quatter e ses ; gir quatter.
725. Far giavels.
726. Fer il diavel e mez, fer il diavel e quatter.
727. Far sco da far giu tgauns.
728. Fer la muostra.
729. Fer our las uraglias.
730. Dir las costas plainas.
731. Dir la pell plaina.
732. Dir bien a gries.
733. Far sacras.
734. Dir schimmel e blass.
735. Sche(r) suarar in.
736. Dar snetlas.
737. Dar (dir) trunf.
738. Dar ina strapazzada, der üna strapatscheda.
739. Dar ina puziada, far ina puzageda.
740. Schar giu in.
741. Dir se dellas malanias ad in.
742. Sunar si.
743. Dar il triskel.
744. Dar meskel.
745. Far ina salvia.
746. Dar urgiadas.
747. Cupanar giu cresta.
748. Dar stetgel.
749. Der üna rumansigna.
750. Far sfracs patracca.
751. Dar jo in coppal.
752. Far acziuns.
753. Fer ovras.
754. Far cun in sco de far giu carnetsch.
755. Dir la verba.
756. Dir romöntschi, gir la rumauntschi.
757. Dir o la romontsch cotschna.
758. Deir rumantsch tras igls daints.
759. Uzer our pizochels a qchn.
760. Ruclar crappa dal dies sidengiu.

- 761. Schar ver giu Cuera.
- 762. Dar erba per seis nas.
- 763. Metter sin punteu.
- 764. Mussar la tariffa.
- 765. Schar ver l' alv digls egls.
- 766. Zuflar giu igl nas ad egn.
- 767. Musser il stantaröl da Peder Muzzet.
- 768. Far star in en siu cazè.
- 769. Metter in en in tgiern caura.
- 770. Far star pit.
- 771. Tuccar la marscha.
- 772. Tucher aint il viv.
- 773. Camerlar giuadora cun in neidi dies (musser l' üsch).
- 774. Catscher or las cornas (fer opposiziun).
- 775. Dar petta pagada.
- 776. Render paun chod.
- 777. Betg star allas tatgas (Nun as lascher dir la vardet).
- 778. Quai es be scu láver il chiau al asen (nun güda bger).

- 779. Fer s-chür a qchn.
- 780. Fer trida tschera.
- 781. Trer gio il salüd.
- 782. Aver hip sin in.
- 783. Aveir ena schleta corna sen...
- 784. Avair in corna qchn.
- 785. Piglier qchn. süllas cornas.
- 786. Aver kic.
- 787. Veir sura cor in.
- 788. Aver sil stumi.
- 789. Betg puder metter flo a perder cun...
- 790. Nun fer farina; buca far buna frina ensemmen.
- 791. Far la detga giutta (nun gnir perüna).
- 792. Ün tira, l' oter tschessa.
- 793. Esser sco aua e fiuc, sco fiuc ad aua.
- 794. Esser sco giavel e crusch.
- 795. Esser sen en schlet figl.
- 796. S' abiner scu chaun e giat.
- 797. Esser sco 'l giavel e St. Martin.
- 798. Quels en betga fetters uss!

799. Esser adina el petgen.
800. Esser els fiars.
801. Esser scurnos.
802. Nun pudair ne's vair ne's ster our.
803. Pitgar fiuc.
804. Avai(r) sait sin in.
805. Vair da qchn. pü gugent ils chalchagns chi las puonchas.
806. Selitgar e sepitgar.
807. As der ün lich ed ün sgrat.
808. Avair saung chevra (as dispütter gugent).
809. As picler, as der üna picleda.
810. Far in scart.
811. Aver ina trella.
812. Far il herli.
813. Sa hazlagiar.
814. Esser tudi el cavez in l' auter.
815. Esser (vagnir) en carplina (ella carpina).
816. Gnir in charpellas.
817. Gnir a las giarbinellas.
818. Dar ina secarpinada.
819. Gnir als chavels
820. Esser ella hara.
821. Dar ina sebigiattada.
822. Dar ina sgarrada.
823. Dar ina sasbittada.
824. Far la detga caniala.
825. Far mudinas.
826. Aver ina bigetta.
827. Dar üna spnada.
828. As der üna petneda.
829. Far or la petta.
830. Far ora foppas cun
831. Quei savess aunc dar scadialas!
832. Seschignar per la launa dil tgaun.
833. Metter il grass surangiöu.
834. Dar botta per stetga.
835. Que's meglder taschair, uschigliö la böglia vain saimper
pü lungia.
836. Dar freid (metter pesch).

837. Aver mai da parter in plaid (gnir bain perüna).
838. Far buna frina ensemmen.
839. Esser cara caussa cun ...
840. Fer chosas, tuot las chosas, fer chosunas.
841. Esser sin ina corda.
842. D' accord scu paun e chaschöl.
843. Esser adina enta culiez.
844. Esser bagn aigl igl cun ...
845. Esser sco Paul e Clau.
846. Esser crius e cotgs cun enzitgi.
847. Aver ina tgetga.
848. Aver in detg tgatg.
849. Esser sco ina pascheda.
850. Esser sco duos pollischs.
851. Esser sco la rascha (inseparabels).
852. Vagnir paregna sco la rascha.
853. Sataner ensemmen sco raischens.
854. Fer tuot gio per l' istessa foura.
855. Nun der ün toff ün sainza l' oter.
856. Esser chül e foura.
857. S' abiner scu 'ls püercs.
858. Esser sco Baltisar i seis purschlin.
859. Jd era chi iva tranter la daint' ora.
860. Esser duos chüls in ün pêr chotschas.
861. Mieu chül traunter! (Dit da spretsch, cur duos as lichen
davaunt la fatscha e davous tiers as magliessan).
862. Tot ena merda!
863. Ira per in tras la ferradira.
864. Tegner chod cun qchn. (rester amih).
865. Esser sül cudesch da qchn.
866. Esser l' ögl dret da qchn.
867. Cura vainsa chüro ils püercs insembel!
868. Aver sin mintga purteglia in cusarin (bgers paraints).
869. Parenz osum la cua (dil gat) (paraint da dalöntschi).
870. Parenz osum la corda.
871. Parenz orasum la romma.
872. Paraint da clavè.
873. Parenz oransum in' unglà.

874. Paraint orasum igl det pintg.
875. Paraint da fraid.
876. Or da che unur ais quel paraint?
877. Noss tats veivan quatter schnuogls.
878. Paraint sco da la tgora la stgella.
879. Paraint scu 'l vierchel della settevla coppa.
880. Las tattas ein stadas a suløgl ensemmen.
881. Ils basats ein aunc stai cumpars.
882. Noss basats an migliau buglia ensemmen.
883. Lur basats ein stai davos la cazola ensemmen.
884. Las nonas sun stedas a plaz insembel.
885. Las nossas basattas eran duas femnas.
886. Ruojer gio bain l' ossa (esser spagnaint).
887. Esser dal tegn.
888. Esser ün Gian dellas anguoschas.
889. Stret traunter las uraglias (avar, ranvèr).
890. Schetg sco crestgas.
891. Avar sco ün chaun.
892. Quel nun dess da sblutter ün öss ad ün chaun.
893. El sbluttess eir l' öss del culöz ad ün oter.
894. Scorcher il pluogl per avoir il foll.
895. Quel sfendess ün pluogl.
896. El fendess la chera.
897. El tundess ün pluogl per fer munaida.
898. Sfender ün püllesch per piglier our la sundscha.
899. Pischar sutigl.
900. Nun manger per nun avoir da fer gio las chotschas.
901. El piglia eir be duas auntas cun el.
902. Esser ün chaun della ballocha.
903. Avair cuderas suot la bratscha (pavler poch la maglia).
904. Strenscher il bratsch.
905. Ün sfenda-bluezchers.
906. In peisa-miulas.
907. Esser dalla grifla (involer).
908. Avair la grifla lungia.
909. Avair las unglas lungas.

910. Far naun pro nu.
911. Fer maun vulvida.
912. Tor nuors' e chot.
913. Esser ün utschè della not.
914. In della detta crutscha.
915. Aver combas, avair chammas (gnir involo).
916. Pigliar peis.
917. Ir tanter plattas chadas.
918. Ir denter la detta.
919. Ir traunter mauns.
920. Ir suenter la glieut.
921. Avair la conscienza flodrada con pell bescha.
922. Avair la conscienza largia.
923. Üna conscienza sco ün raj.
924. Avair sa pischa clera (buna conscienza)
925. Nun avair da sbasser ils ögls.
926. Avair üna furtüna da chavagl.
927. Avair il chül forà.
928. La furtüna chi cuorra zieva.
929. La furtüna chi vo aint pel chül.
930. Pü furtüna cu güdizi.
931. Chatter l' America.
932. Inua cha l' ira as chatscha!
933. Clapper la furtüna pels chavels
934. Trer l' ova sün sieu mulign, sün sieu pro.
935. Avair l' aua d' sort (avantach).
936. Trer la vetta lungia.
937. Trer il bun püt.
938. Ir cun la gromma.
939. Aver las troccas enta maun.
940. Luvrar pigl sies pisun.
941. Esser be per sieu sach.
942. Fer bazs.
943. Far in bien magnuc.
944. Far raischa.
945. Far rauba sco de scavar.

946. Avair üna buna vacha da lat, ina vacca ch'ins sa
mulscher.
947. Ün bun öss da sblutter.
948. Tuonder la launa; cheu selai tunder.
949. Raschler; mundscher, chascher, dscherpcher.
950. Savair as fer or dals sdratschs (savair as güder)
951. Moler fegn (quinter bain)
952. Prender cun in maun a pagar cun gl' auter.
953. Aver la mongia largia (egoist)
954. Tucher il puls (as fer pajer bger)
955. As far pajar sondscha della jatta.
956. Esser sco' ls corvs sellas estgas.
957. Trer se tgoaltschas.
958. Liar sü las tgatschas.
959. Chastrer sü qchn., der üna chastrada.
960. Scurtgier la glioct.
961. Dar ena schlippada.
962. Strer la pell surour las uraglias.
963. Dar il cuogn.
964. Trer si las cordas.
965. Tagliar cul cunti grond.
966. Trer (tschütscher) il saung orsuot las unglas.
967. A quel munglass ins dar gl'eif allu la gaglina.
968. Quel magliess il diavel e sas cornas.
969. Ir sco sü da s-chala (gnir svelt rich).
970. Aver enzitgei ella mongia (esser rich)
971. Aver minis.
972. Daners sco paglia.
973. Daners sco flucs.
974. Avai(r) bien sut pai; biar sut peis.
975. Daners sco miarda.
976. Munaida da sterner.
977. Daners tut ca fema.
978. Avair bunas costas.
979. Star ferm sin combas.
980. Avair pluffers.
981. Avair del sieu.
982. Avair bun puls.

983. Ster scu aint in l' öli.
984. Aver tavla-mulegn, tevla da mulinè.
985. Aver mulegn a mulinella.
986. Avair bucca cha vost.
987. Esser in chan grond (signur).
988. Ün con pes fins.
989. Üna fortüna sco' n chaun in baselgia.
990. Pigliar in pei el tgil.
991. Il diavel ficha eir adüna la cua, cha que vo tuot
suotsura. !
992. Trer la büs-cha cuorta.
993. Piglier la persa.
994. Ir tra' l bott.
995. Ir culla mangia sün cho (fer ün nosch affer).
996. As lascher fer gio pel nes.
997. Lascher la launa.
998. Gnir liber culla pell.
999. Far ina vaccada.
1000. Far ina marletga.
1001. Far ina sburlada.
1002. Far smacs.
1003. Far ina tgilada.
1004. Surgnir ün lavativ.
1005. Gnir a chasa avant il profit.
1006. Siettar üna vuolp.
1007. Perder la chamischa.
1008. Fer üna foura in l' ova.
1009. Der üna surlascheda alla buorsa.
1010. Far pusch' aint e pusch' oura.
1011. Far our da duos ün.
1012. Fer da vanchaduos ündesch.
1013. Ir da vach' in vdella.
1014. Ir da mel in pes.
1015. Ir inavaunt scu' giamber.
1016. Avair ils mauns scu ün chaz furo (spender bger)
1017. Migliar vi Brescia e Milaur.
1018. Fer gio il füs.
1019. Splajer la roba.

1020. Moler anavos.
1021. Ir da pei e da cavagl.
1022. Ir cul pè aint in la suonna.
1023. Tocca l'ha beun daints maglia' l tot.
1024. Magliar veia sa part suleagl.
1025. Maglier la nuorsø.
1026. Magliar giud la liongia.
1027. Quella rauba va sco aua per canal.
1028. Trar a chantun (gnir almain)
1029. Ir sco' ls affars da comün (fich mel)

1030. Esser el puoz.
1031. Esser aint in las petlas.
1032. Aint in la pona.
1033. Aint in la stoppa.
1034. Imbarazzo sco ün pulschain aint in la stoppa.
1035. Denter supias e bauncs.
1036. Nun savair da quêlas piglier vi.
1037. Aver bregia da trer or ils peis.
1038. As trer or dalla rescha.
1039. Gidar or dalla sdratscha.
1040. Avair bgerras claviglias (debits).
1041. Avair adüna qualche claviglia da picher gio.
1042. Cumprar sen clavella (a credit).
1043. Aveir bleras furealas.
1044. Esser aint cun tgea a culez.
1045. Aver biar pellischs (plugls).
1046. Aveir igl tgigl plagn dabets.
1047. Esser anfarro.
1048. Easer sco' gn satg plagn paglia.
1049. Esser cul tgil ella fletga.
1050. Palandar dad ina claveglia sin l' outra.
1051. Avair da zuglier qualche foura.
1052. Avrir üna foura per zuglier ün' otra.
1053. Gliemar giu in deivet.
1054. Lascher per endisch.
1055. Lascher (üna) cua.
1056. Esser paraint da qchn. (avoir da bun da qchn).
1057. Quel²paja cul sain grand (nosch pajadur).

1058. Esser mal en peis (sper la ruina finanziaria).
1059. Aveir en schlet pè.
1060. Esser mal en pegn.
1061. En schliats calzers.
1062. In noschas ovas.
1063. Aveir l'ava ainten bucca.
1064. Ir in vainter (fer bancarotta).
1065. Ir in chül.
1066. Ir a's fer arder.
1067. Eir cugls peis a munt.
1068. Esser or sella faveglia.
1069. Star sleht ils pons.
1070. Esser in noschs peis d'ova.
1071. Esser ora battafinkel.
1072. As rumper las chammas.
1073. Esser ora sels quindisch.
1074. Ir da la sglatscha giou.
1075. Vagnir silla glatscha.
1076. Ir gio per l'assa.
1077. Vagnir cul tgil silla platta.
1078. Vagnir önc an tschons.
1079. Trer la stuirea.
1080. Ir in checlas.
1081. Ir sur la creppa jo.
1082. Dar cul tgil ensi.
1083. Ir ellas caglias.
1084. Metter la clav sut esch.
1085. Batter ils tachs.
1086. Esser in um sco in pegn pusau.

1087. Far il sbargat pli gron che la comba.
1088. Der il pass pü lung cu la chamma.
1089. Der il toff pü grand cu la foura.
1090. Far il calzer suenter il pei.

1091. Aver schuber a vivamain nuet.
1092. Nun avair ün crist.
1093. Esser our sülla via.
1094. Nun avair ün cotschen.
1095. Esser mal en pugn.

1096. Chüz scu' n pluogl.
 1097. Chüz scu l' aguoglia.
 1098. Pover scu la mür in baselgia.
 1099. Chüz da clapper fö.
 1100. Vair il diavel in quatter chantuns.
 1101. Vair il diavel in ün' ambra.
 1102. Vair il diavel sün fanestra.
 1103. Trer il diavel per la cua.
 1104. Esser da bass tach.
 1105. Strer la pell cugls daints, trer la misergia c. d.
 1106. Aver in strien.
 1107. Vair il diavel tras las frouslas.
 1108. Ver ne da magliar ne da sbluccar.
 1109. Avair la bluotta.
 1110. Esser cugls mans sella veia.
 1111. Aver strusch paglia en preit.
 1112. Avair la sicla.
 1113. Avair il barb' Andrea.
 1114. Il barb' Andrea srantuna in chadafö.
 1115. Avair l' and' Anna.
 1116. Nun avair nö tschendra sülla platta.
 1117. Betg avoir da catscher en giat or tgadafi (orsot la pegna).
 1118. Strusch aver tschadun el canaster.
 1119. Vair la sumbriva nel bröch da panch.
 1120. Aver ne tetg ne schlonda.
 1121. Aver (ir) stretg en petgen.
 1122. Metter la bocca a füm.
 1123. Esser o sillas pippas.
 1124. Vagnir silla bratscha de . . . (depende).
 1125. Ir cul sach.
 1126. Ir cul sac a la brocca.
 1127. Ir per l' escha.
 1128. Trar pella gisacca.
-

Divers dits da spass

in fuorma da dumandas, da respostas, da cummands,
d'exclamaziuns etc.

1. Asch fuà col chuchu? (Ad ün infaunt melnet).
2. Ast aint la mondura digl uestg? (vstieu sgiaglio ma bel).
3. Culast panch? } (a qualchün chi porta bger' ova.)
4. Fest zurpligns? }
5. Voust vender vinars? (Cur qchn. ho aviert ils buttuns della breja.)

Inua vest?

6. Zieva il nes!
7. A tschercher da' m marider!
8. A tschercher la naiv del ann passo!
9. Zieva quel del agl!
10. A' m fer scurter!
11. Ad inscuntrèr!

Pertgei as ti si ner?

12. Per la nev dad onn!
13. Pigl alv!

Tgei fas?

14. Tilel flad ch'jeu stenschi buc!

Tgei dess jeu far?

15. Mo sche sta culs peis si per las preis!
16. Sgratt' il chül e chaunta!

Tge as magliau?

17. Ina spisa tga Diaus o dau, a te ais in asen tg' as amprau!
18. In bien tschadun tschagrun barsau
Ad in biziècal scurvanau!

Cun chai dessi pájer?

19. Cun puogls!

Las contas eis ei?

20. In quart vargau la camischa!
21. I maunch' ün quart da desch minuts!
22. (Iu vai mal il tgau) resp: fo nuet, cresch' il tgil.

23. Piglia l' üsch cun te! (serra l' üsch)
24. Piglia il tuorn cun te! (tuorna bainbod)
25. Metta las combas entuorn culiez! }
26. Piglia ils peis in giloffa! } (per nun inascerer)
27. Pigl as pes sü calöz! }
28. Metta ils peis sü spedla! }
29. Fo ün nuf il nes! (per nun smancher)
30. Sch' ti as betg il cunti, scha moss' il moni!
31. Volv' la cha nun l' arda! }
32. Metta il lain in arosech! } (müda discuors, cha nun in-
33. Ossa nu filer gröta! } clegian)
34. Ve no a zofla' m se fi!
35. Vo e fo' t unur, cha verguogna hest avuonda!
36. Oz la charn nun fo verms! (dal grand fraid)
37. Toc il tschiel e betga blau, vegn ai betga bial' aura!
38. O' l luf o ün tschüch! (Cur as vezza qchs. cha nun as so che)
39. Anguoschas e furtünas, las püppas sun las prümas!
40. Sainza malizcha! (Eau nun vögl avair ne vis, ne dit ne
m' impisso qchs. d' mel)
41. Va e ttaglia nua che ti has segau! (vo a' t fer arder)
42. Tü posch ma dar del nas in la püa!
43. Pervia da me so' l far paiver a latg da baiber!
44. Eau t' he gugent, cha dess il miguogl da ma böglia
per te!
45. Quei maglia ni fein ni strom!
46. Que serva taunt cu sfruscher il chül cun ün maz
surpligns!
47. Que güda taunt cu pischer in üna gïa!
48. Deus partgiri davos, davon vez jeu mez!
49. Que c' an getg davostier, ani getg a mö tgil!
50. Jeu laschel lu buca far la barba cul moni della cazetta!
51. Sco' l mund e grand a ordafor igl mund e anc ign clavo!
52. Uss eis ti vigneus mistral senza misterlessa! (Cur ch' ün
infaunt do gio)
53. E' t far ün spech! (Cur qchn. nun fo gugent que ch' el vess
da fer)
53 a Fer ün spech cun launa naira.